

Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	34 (1987)
Heft:	3
Rubrik:	Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Versorgung von sanitätsdienstlichen Anlagen des Zivilschutzes mit demineralisiertem Wasser

Die Versorgung der Sanitätsposten und Sanitäts-Hilfsstellen mit demineralisiertem Wasser im Ernstfall ist ein bisher ungelöstes Problem im schweizerischen Zivilschutz.

Vollentsalztes oder demineralisiertes Wasser von Destillat-Qualität wird für den Betrieb von Sauerstoffspendern und für die Sterilisation von Instrumenten, Operationswäsche und OP-Handschuhen benötigt und ist daher ein wichtiges Element für den Ernstfall.

Da die langfristige Lagerung von entsalztem Wasser aufgrund Verkeimungsgefahr und des Platzbedarfs grundsätzlich problematisch ist, sahen die bisherigen Vorstellungen der kantonalen und örtlichen Zivilschutzbehörden den Bezug von demineralisiertem Wasser aus dem öffentlichen Handel vor oder ließen den Versorgungsweg ganz offen. Damit wurde eine klare und überzeugende Problemlösung dringend erforderlich.

Für den Kanton Aargau entschied sich die Sektion Ausbildung der Abteilung Zivile Verteidigung nach eingehender Prüfung der Sachlage für die dezentrale Erzeugung des benötigten Wassers über kleine Ionenaustauschgeräte vom Typ Christ-Ministil. Diese robusten und langjährig bewährten Patronenentsalzer liefern je nach Grösse und Rohwasserzusammensetzung bis zu 1200 l demineralisiertes Wasser der geforderten Qualität.

Nach Erschöpfung der Harzfüllung kann diese ausgetauscht oder regeneriert werden. Ein eingebautes Messinstrument erlaubt die gewünschte Qualitätskontrolle, auf Wunsch auch unabhängig vom öffentlichen Stromnetz.

Die Entscheidung fiel zugunsten von Christ-Ministil aufgrund des überzeugenden Preis-Leistungs-Verhältnisses dieser Geräte sowie der gesicherten Ver-



Zwei der verwendeten Ministil-Modelle P-4 (oben) mit netzunabhängiger Qualitätskontrolle bzw. P-12 (unten) mit Netzspeisung.

Leistungsdaten bei 10°d Rohwasserhärte: 400 l (P-4) bzw. 1200 l (P-12).

sorgung in bezug auf Neuan schaffung, Reparatur und Regeneration im Normal- bzw. Ernstfall, die von der Lieferfirma Christ AG, 4147 Aesch BL, eines weltweit auf allen Gebieten der Wasser aufbereitung tätigen schweizerischen Unternehmens, geboten werden. Die Anschaffung der Ministil-Geräte obliegt den einzelnen Gemeinden und Dienststellen.

Eine Koordination von Bestellungen durch die Sektion Ausbildung des Kantons erlaubt eine rationelle und kostensparende Abwicklung der Gerätebeschaffung.

Christ AG
Dr. G. Feddern
Hauptstrasse 192
4147 Aesch

Technische Neuheit

Surviver sauerstoffgespeiste Fluchthaube

Bei Bränden, Chemieunfällen, Auftreten von gefährlichen Gasen (Gift) usw. kann in Arbeits-, Wohn- und öffentlichen Räumen rasch eine giftige Umgebungsatmosphäre oder auch ein Sauerstoffmangel entstehen. Dies führt in vielen Fällen zu Bewusstlosigkeit oder sogar Ersticken der Betroffenen. Masken mit Absorptionsfiltern sind hier problematisch, da nichts den fehlenden Sauerstoff ersetzt. Zudem ist es im Notfall praktisch unmöglich zu wissen, ob bereits eine gefährlich tiefe Sauerstoffkonzentration vorliegt, bzw. wie hoch die Konzentration giftiger Gase ist.

Die sauerstoffgespeiste Fluchtmase Surviver mit integrierter Atemluftaufbereitung ist ein Produkt, welches bei der Rettung von Gasunfallopfern sowie bei Bränden eine grundlegend verbesserte Hilfe bringen kann, da Verunfallte sofort gerettet werden können, ohne wertvolle Zeit zu verlieren.

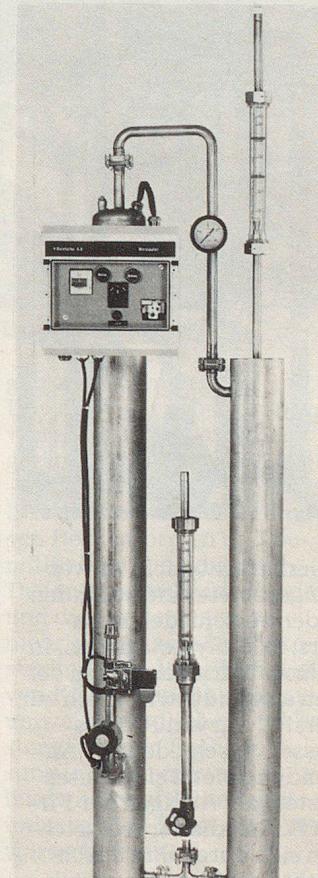
Die Surviver-Fluchthaube wird entweder mit einer Sauerstoffpatrone für eine Fluchtzeit von 8 Minuten oder mit zwei Patronen für 15 Minuten gefertigt. Das Gewicht beträgt lediglich zwischen 1,2 und 2 kg je nach Ausführung.

Weitere Informationen bei:
Maag Technic AG
Sonnenalstrasse 8
8600 Dübendorf



Umkehrosmose-apparate

Umkehrosmose liefert nicht nur entsalztes Wasser, sie vermag auch organische und bakteriologische Verunreinigungen zu entfernen. Um diesen Vorteilen volumänglich Rechnung tragen zu können, sind alle Burko-

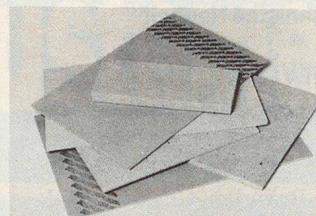
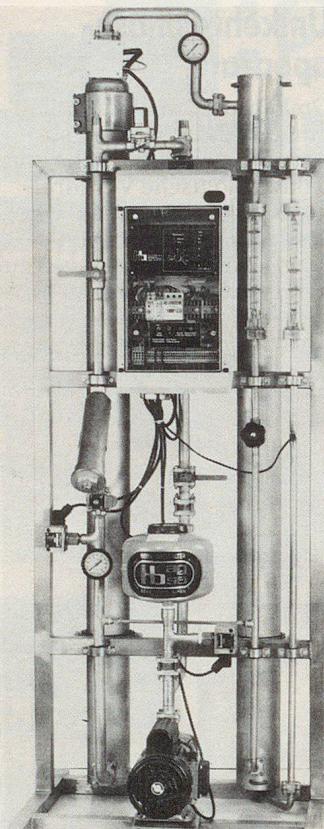


Umkehrosmoseapparate in rostfreiem Edelstahl ausgeführt. Kunststoffschläuche, welche in mancherlei Hinsicht Probleme hervorrufen können, fehlen vollständig. Um Lärmemissionen zu verhindern, ist die Hochdruckpumpe inklusiv Motor gekapselt und mit Wasser umspült. Somit entfällt ein lärmäpfendes Gehäuse, was wiederum Servicearbeiten erleichtert. Die Geräte werden mit Stundenleistungen ab 70 l angeboten.

Heinz Burkhalter AG
Worblaufenstrasse 155
3048 Worblaufen

Entsalzung von Trinkwasser

Durch Umkehrosmose ist die Entsalzung von Trinkwasser ohne Ionenaustau-



Asbestfreie, BVD-geprüfte Hitzeschutzplatten als Ersatz für den veralteten und gesundheitsgefährdenden Asbestkarton.

wie zum Beispiel Holzbalken muss nach den Brandschutzzvorschriften 4 mm starker Asbestkarton unterlegt werden. Dieser Asbestkarton wird in der Werkstatt auf das benötigte Mass zugeschnitten, wobei bei einer nicht ganz sachgemäßen Durchführung eine Gefährdung durch Asbeststaub auftreten kann. Heute stehen für diesen Zweck moderne, absolut asbestfreie Mineral- und Keramikfaserplatten zur Verfügung. Diese Hitzeschutzplatten zeichnen sich aus durch:

- hohe Klassifikationstemperatur (2% Schwund)
- sehr gute Wärmedämmung
- leichte Bearbeitbarkeit
- hervorragende Zug- und Druckfestigkeit
- günstiger Preis

Die asbestfreien Hitzeschutzplatten sind vom BVD geprüft und werden ab 1987 als unbrennbar (Klassierung VIq. 3) im Schweizerischen Brandschutzregister aufgenommen.

Firma: Bruno Winterhalter AG
Industrieprodukte
Oberwiesenstrasse 4
8304 Wallisellen

Dispo Spezialanzüge für Katastrophen-einsätze

Der jüngste Chemieunfall bei Sandoz in Schweizerhalle hat es deutlich gezeigt: nur dank perfekter Vorbereitung und Ausrüstung waren die Spezialeinheiten des Betriebsschutzes sofort einsatzbereit.

Dank vorsorglicher Massnahmen der Betriebsführung standen im obigen Fall sofort genügend Dispo-Schutzanzüge zur Verfü-

gung, die sich hervorragend bewährten. Aber auch in anderen Grossbetrieben der Industrie sowie bei vielen kantonalen und kommunalen Stellen sind Dispo-Schutzanzüge im täglichen Einsatz.

Diese Anzüge eignen sich hervorragend als wirksamer Sofortschutz für Arbeiten mit hohem Verschmutzungsgrad, im Einsatz mit aggressiven Medien und bei allen Reinigungsarbeiten im Nassbereich. Das zähelastische Material ist reissfest, staub- und flüssigkeitsdicht (geschweisste Nähte) sowie extrem chemikalienbeständig. Dispo-Schutzanzüge sind leicht und platzsparend. Dank belüftet-



schütztem Rückenteil und perfekter Passform bieten sie hohen Tragkomfort. Auch die Entsorgung ist problemlos und umweltfreundlich. Dispo-Anzüge sind in signalgelb in 3 Standardgrößen lieferbar. Sondermodelle (auch antistatisch) können auf Wunsch und bei genügender Auflage ebenfalls hergestellt werden.

Materialmuster bei
Polytechna AG
Ringstrasse 14
8600 Dübendorf

Oxyfit – Sauerstoffspender im Taschenformat

Die Infrastruktur der Sanitätsdienstlichen Anlagen im Zivilschutz ist auf einem sehr hohen technischen Stand. Dies gilt auch für die Sauerstoffversorgung in den Anlagen. Lebensbedrohende Zeitver-

luste entstehen aber gerade im Zivilschutz, wenn in Notfällen die Transportwege ohne Sauerstoffabgabe überbrückt werden müssen. Oxyfit hilft. Das Gerät, (500 g), ist mit einem Dosierventil ausgerüstet, welches stufenlos 1 bis 4 Liter / Minute Medizinal-sauerstoff aus Einwegpatronen abgibt. Je nach Gerät (1 oder 3 Pa-



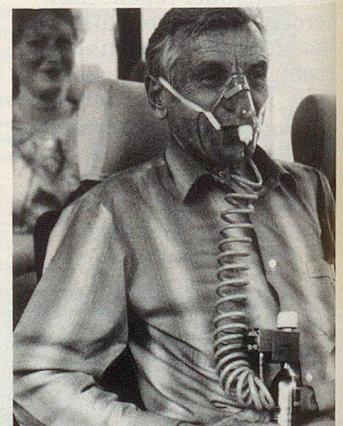
tronen) und Dosimeter beträgt die Betriebsdauer zwischen 5 und 45 Minuten. Die Bedienung ist einfach und das auswechseln der Patronen ist auch durch ungeübte innert weniger Sekunden auszuführen.

Oxyfit gibt Ihnen die Möglichkeit, immer und jederzeit Sauerstoff für den Notfall bereitzuhalten.

Oxyfit kann auch an Atembeutel und Nasenkanülen angeschlossen werden. Die unverzüglichen Wiederbelebungsbemühungen können durch Oxyfit sicher erfolgreicher verlaufen.

Die Ausrüstung von Mehrzweck-Träger- und Sanitätsgruppen, BSA, KP und grössere Schutzzäume mit Oxyfit ist sicher eine ernsthafte Überlegung wert. Oxyfit wurde durch die Maag Technic AG entwickelt und wird durch Protektor-Zivilschutzmaterial exklusiv an ZSO und BSO verkauft.

Beratung, Vorführung und Offerten durch:
Protektor-Zivilschutzzubehör
Peter S. Kreiliger
Bahnhofstrasse 32
8304 Wallisellen



Asbestfreie Hitzeschutzplatten als Ersatz für Asbestkarton

Bei der Montage von Fluoreszenzarmaturen auf brennbaren Gebäudeteilen

Brandfluchthaube Parat-mask C

Die Chance für alle, sich selbst aus Rauch- und Brandgasen zu retten – denn Rauch ist gefährlicher als Feuer. Häufig berichten die Tageszeitungen von Brandkatastrophen, bei denen Menschenopfer zu beklagen sind. Nahezu immer haben in diesen Fällen Rauch und Brandgase die Selbstrettung unmöglich gemacht. Viele Menschen können künftig sicher gerettet werden, wenn sie sich den heutigen Stand der Technik zunutze machen und für ihre persönliche Sicherheit über eine Dräger-Parat-mask verfügen.

Die Brandfluchthaube Parat-mask C schliesst die oft noch bestehende Sicherheitslücke gegen die lebensgefährlichen Rauch- und Brandgase bei Bränden in Gebäuden, Industriebauten und öffentlichen Gebäuden. Sie ist auch konzipiert zum Schutz von Hotelgästen, Klinikpatienten und Heimbewohnern.

Die Parat-mask C ist eine Rettungshaube mit fest eingebautem Kombinationsfilter gegen Rauch und Brandgase. Die Kopfhaube hat Universalgröße. In ihr ist ausreichend Platz für Brillen, lange Haare, Vollbärte. Das Atemfilter schützt ge-

gen alle Brandgase und vor allem auch gegen Kohlenmonoxid sowie gegen gesundheitsschädliche und belästigende Schwebstoffe im Brandrauch.

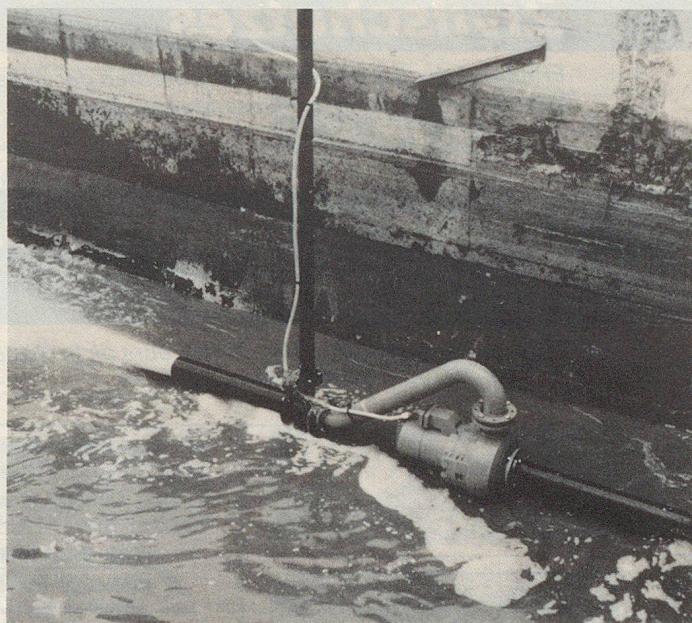
Das Gerät ist platzsparend verpackt – die Höhe beträgt nur 8 cm – und erlaubt das Mitführen der Brandfluchthaube zum Beispiel auf Reisen.

Dräger (Schweiz) AG
Letzigraben 134a
8047 Zürich
Telefon 01 4915400

Wirbeljet von KSB – umweltfreundliche

Abwasser- Umwälzung mit Luftzufuhr

Starker Schmutzeintrag in den Rückhaltebecken von Mischkanalisationen sowie der kostenbewusste und wassersparende Einsatz von Reinigungsvorrichtungen überfordern heute viele konventionelle Systeme zur Beckenreinigung. Das Resultat sind reduzierter Feststoffauftrag und mangelhafte Abwasserreinigung. Die Ablagerungen am Beckenboden erreichen teilweise Höhen bis zu 50 cm und gehen in ihren organischen Anteilen rasch in Fäulnis



Beckenreinigungssystem «Wirbeljet» im Einsatz.

über. Das erschwert die Restentleerung und führt zu Geruchsbelästigungen. Eine echte Alternative ist das «Wirbeljet»-Verfahren der KSB. Das System besteht aus einer Tauchmotorpumpe für Injector-Garnitur, die am Beckenboden Schmutzwasser ansaugt und in einer Mischkammer mit Luft anreichert. Das Gemisch wird mit hoher Geschwindigkeit horizontal zur Beckensohle ausgestrahlt und bewirkt im Becken eine Turbulenz, die die Feststoffe ständig in Schwebefläche hält, so dass diese mitaus-

getragen werden. Das Aggregat arbeitet völlig vibrationsfrei und äußerst geräuscharm. Es eignet sich – auch zur nachträglichen Installation – für alle gängigen Beckenformen und benötigt kein Fremdwasser. Der energiesparende Betrieb und die vergleichsweise niedrigen Anschaffungskosten machen den «Wirbeljet» von KSB zu einer sicheren, umweltfreundlichen und kostengünstigen Problemlösung in der kommunalen, landwirtschaftlichen und industriellen Klär- und Abwassertechnik.

Die neue Liegestelle von ACO.

Ein absoluter Spitzenspieler.



Verantwortungsvoll entscheiden... für Zivilschutzmöbiliar von ACO.

Die neue Liegestelle von ACO ist mit nichts zu vergleichen. Benutzen Sie deshalb unseren Info-Bon.



ACO-Zivilschutzmöbiliar
Allensbach & Co. AG
8304 Wallisellen
Tel. 018301518

Info-Coupon

Ja – Wir möchten den neuen Spitzenspieler unter den Liegestellen kennenlernen. Schicken Sie uns bitte Ihre Unterlagen.

Name:
Strasse:
PLZ/Ort:

Telefon:
Zuständig für: